

VUTCH s.r.o.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

VALID FROM 09/03/2026

Art. 1: Definitions

Background knowledge: All information, know-how, methods, techniques, technologies, skills, algorithms, methodologies, materials and intellectual property rights in the same or in related domains of the order, owned by and/or in possession of or controlled by VUTCH s.r.o. prior to the commencement date of the order, as well as all developments, improvements and/or completions made by VUTCH s.r.o. and/or introduced here outside of the scope of performance of the order.

Foreground knowledge: All knowledge, information, know-how, methods, techniques, skills, algorithms, materials and intellectual property developed by VUTCH s.r.o. within the scope of performance of the order.

Results: the data and materials which, according to the stipulations of the agreement, are delivered to the customer at the end of the agreement, to the exclusion of any background knowledge.

Materials: all goods such as basic raw materials, additives, prototypes, tools or equipment which are transferred to the customer by way of result within the scope of the order. Certificates, reports, manuals, drawings,

Čl 1: Definície

Základné znalosti: Všetky informácie, know-how, metódy, techniky, technológie, zručnosti, algoritmy, metodiky, materiály a práva duševného vlastníctva v tej istej alebo príbuznej oblasti zákazky, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. vlastnila a/alebo vlastnila alebo kontrolovala pred dátumom začatia plnenia zákazky, ako aj všetok vývoj, zlepšenia a/alebo doplnenia, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. vykonala a/alebo zaviedla mimo rozsahu plnenia zákazky.

Prvé znalosti: Všetky znalosti, informácie, know-how, metódy, techniky, zručnosti, algoritmy, materiály a duševné vlastníctvo, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. vyvinula v rámci plnenia zákazky.

Výsledky: údaje a materiály, ktoré sú v súlade s ustanoveniami zmluvy dodané zákazníkovi na konci zmluvy, s vylúčením akýchkoľvek podkladov.

Materiály: všetok tovar, ako sú základné suroviny, prísady, prototypy, nástroje alebo zariadenia, ktoré sa odovzdávajú zákazníkovi ako výsledok v rámci objednávky. Za materiál sa považujú aj certifikáty, správy, príručky, výkresy, tabuľky, ... v súvislosti s týmto tovarom.

<p>spreadsheets, ... in relation to these goods are also considered materials.</p> <p><i>Order:</i> the written order placed by the customer on VUTCH s.r.o. for the provision of the Services.</p> <p><i>Services:</i> means the services described in the Order to be performed by VUTCH s.r.o..</p>	<p><i>Objednávka:</i> písomná objednávka podaná zákazníkom spoločnosti VUTCH s.r.o. na poskytovanie Služieb.</p> <p><i>Služby:</i> znamenajú služby opísané v Objednávke, ktoré má vykonať spoločnosť VUTCH s.r.o..</p>
<p>Art. 2: Preliminary</p> <p>All Services by VUTCH s.r.o. are executed and/or rendered under the terms and conditions indicated below. Subject to any written deviation explicitly approved by VUTCH s.r.o., these terms and conditions take priority over any other contractual provision, including the customer's general terms of purchase.</p> <p>The regulations for certification also apply to orders within the framework of CE Certification. These regulations can be found on the website of VUTCH s.r.o.</p> <p>For OEKO-TEX agreements, the OEKO-TEX Terms of Use apply (available on OEKO-TEX's website: https://www.oeko-tex.com/media/oeko_tex/downloads/pdf_1/OT_Terms_of_Use.pdf).</p> <p>VUTCH s.r.o. executes the customer's order to the best of its knowledge and ability and with the meticulousness that may be expected of a professional service provider in similar circumstances, according to the rules, and bearing in mind the laws, standards, requirements and</p>	<p>Čl. 2: Predbežné</p> <p>Všetky služby spoločnosti VUTCH s.r.o. sa vykonávajú a/alebo poskytujú za podmienok uvedených nižšie. S výhradou akýchkoľvek písomných odchýlok výslovne schválených spoločnosťou VUTCH s.r.o. majú tieto podmienky prednosť pred akýmikoľvek inými zmluvnými ustanoveniami vrátane všeobecných nákupných podmienok zákazníka.</p> <p>Predpisy pre certifikáciu sa vzťahujú aj na objednávky v rámci certifikácie CE. Tieto predpisy nájdete na webovej stránke spoločnosti VUTCH s.r.o.</p> <p>Pre dohody OEKO-TEX platia podmienky používania OEKO-TEX (dostupné na webovej stránke OEKO-TEX : https://www.oeko-tex.com/media/oeko_tex/downloads/pdf_1/OT_Terms_of_Use.pdf).</p> <p>Spoločnosť VUTCH s.r.o. realizuje objednávku zákazníka podľa svojich najlepších vedomostí a schopností a s dôkladnosťou, ktorú možno očakávať od profesionálneho poskytovateľa služieb za podobných okolností, podľa pravidiel a s ohľadom na zákony, normy, požiadavky a predpisy platné v deň uzatvorenia zmluvy.</p>

<p>regulations in force on the date of conclusion of the agreement. As for the intended results, VUTCH s.r.o. enters into an obligation of means with the customer.</p>	<p>Pokiaľ ide o zamýšľané výsledky, spoločnosť VUTCH s.r.o. vstupuje so zákazníkom do záväzku prostriedkov.</p>
<p>Art. 3: Offers and prices</p> <p>The agreement with the customer shall not take effect until the order placed by the customer has been confirmed in writing by VUTCH s.r.o. or until the performance of the contract is started. This order can be placed either in writing or verbally. Unless expressly stipulated otherwise, the prices are indicative. VUTCH s.r.o. reserves the right to adjust its prices.</p> <p>The subscriber placing an order in his own name or in the capacity of mandatory, or the person paying in whole or in part for the order, even on behalf of third parties, warrants performance by these third parties and binds oneself jointly and severally for them.</p>	<p>Čl. 3: Ponuky a ceny</p> <p>Zmluva so zákazníkom nadobúda účinnosť až po písomnom potvrdení objednávky zo strany zákazníka spoločnosťou VUTCH s.r.o. alebo po začatí plnenia zmluvy. Táto objednávka môže byť podaná písomne alebo ústne. Ak nie je výslovne uvedené inak, ceny sú orientačné. Spoločnosť VUTCH s.r.o. si vyhradzuje právo upraviť svoje ceny.</p> <p>Predplatiť, ktorý zadáva objednávku vo vlastnom mene alebo ako povinná osoba, alebo osoba, ktorá za objednávku úplne alebo čiastočne platí, a to aj v mene tretích osôb, ručí za plnenie zo strany týchto tretích osôb a zaväzuje sa za ne spoločne a nerozdielne.</p>
<p>Art. 4: Performance</p> <p>VUTCH s.r.o. undertakes to carry out each order with the utmost care and in accordance with the applicable rules, with due confidentiality and bearing in mind the state of the art and knowledge. However, this does not imply any obligation of result. VUTCH s.r.o. will make every possible effort to meet the agreed deadline for performance.</p> <p>The customer undertakes to make all required information as well as all the necessary samples, prototypes, etc.</p>	<p>Čl. 4: Výkon</p> <p>Spoločnosť VUTCH s.r.o. sa zaväzuje vykonať každú objednávku s maximálnou starostlivosťou a v súlade s platnými predpismi, s náležitou dôvernosťou a s ohľadom na stav techniky a poznatkov. Z toho však nevyplýva žiadna povinnosť výsledku. Spoločnosť VUTCH s.r.o. vynaloží maximálne úsilie na dodržanie dohodnutého termínu plnenia.</p> <p>Zákazník sa zaväzuje poskytnúť spoločnosti VUTCH s.r.o. všetky požadované informácie, ako aj všetky potrebné vzorky, prototypy atď. včas a v dostatočnom množstve, aby</p>

available to VUTCH s.r.o. in a timely manner and in sufficient quantity to enable the latter to execute the order. VUTCH s.r.o. cannot be held liable for incorrect or incomplete information provided by the customer or for any delay in the execution due to the fact that this information and/or those materials were made available too late or in insufficient quantity.

Unless otherwise agreed between VUTCH s.r.o. and the customer, the stated times of delivery are indicative. VUTCH s.r.o. shall inform the customer without delay from the moment VUTCH s.r.o. suspects or becomes aware that the performance will be significantly delayed and can therefore only be executed with a significant deviation from the indicated delivery time. A delay can never give rise to the termination of the order and/or to any claim for damages. In the event of a significant deviation from the indicated delivery time, VUTCH s.r.o. and the customer will determine by mutual agreement any actions to be taken.

Where a report is produced as part of the Services, the report together with the Contract shall constitute the entire agreement and understanding between VUTCH s.r.o. and the Customer in respect of the Services and supersedes all other agreements, statements, representations or warranties (other than any made fraudulently) which may have been made verbally by or between the parties and all prior representations and expressions of opinion by any party (or its agent) to any other party (or its agent).

spoločnosť VUTCH s.r.o. mohla realizovať objednávku. Spoločnosť VUTCH s.r.o. nenesie zodpovednosť za nesprávne alebo neúplné informácie poskytnuté zákazníkom alebo za oneskorenie realizácie z dôvodu, že tieto informácie a/alebo tieto materiály boli poskytnuté neskoro alebo v nedostatočnom množstve.

Ak sa spoločnosť VUTCH s.r.o. so zákazníkom nedohodne inak, uvedené dodacie lehoty sú orientačné. Spoločnosť VUTCH s.r.o. je povinná bezodkladne informovať zákazníka od okamihu, keď spoločnosť VUTCH s.r.o. nadobudne podozrenie alebo sa dozvie, že plnenie sa výrazne oneskorí, a preto môže byť vykonané len s výraznou odchýlkou od uvedeného času dodania. Oneskorenie nikdy nemôže byť dôvodom na ukončenie objednávky a/alebo na akýkoľvek nárok na náhradu škody. V prípade výraznej odchýlky od uvedenej dodacej lehoty spoločnosť VUTCH s.r.o. a zákazník po vzájomnej dohode určia prípadné opatrenia, ktoré je potrebné prijať.

Ak je v rámci Služieb vypracovaná správa, táto správa spolu so Zmluvou predstavuje úplnú dohodu a dojednanie medzi spoločnosťou VUTCH s.r.o. a Zákazníkom v súvislosti so Službami a nahrádza všetky ostatné dohody, vyhlásenia, vyhlásenia alebo záruky (okrem tých, ktoré boli urobené podvodne), ktoré mohli byť urobené ústne stranami alebo medzi stranami, a všetky predchádzajúce vyhlásenia a vyjadrenia ktorejkoľvek strany (alebo jej zástupcu) ktorejkoľvek inej strane (alebo jej zástupcovi).

<p>Art. 5: Confidentiality</p> <p>Unless otherwise agreed between VUTCH s.r.o. and the customer, the following conditions on the use of information and materials to be exchanged within the framework of the order shall apply.</p> <p>All information, of whatever nature or form, with the exception of the results of the Order, that is made known to the customer by VUTCH s.r.o., is confidential.</p> <p>All information, of whatever nature or form, that is made known to VUTCH s.r.o. by the customer, is confidential and may not be passed on to third parties without the applicant's explicit consent. This does not apply to information which, in accordance with the law, is to be provided to the supervising authority or to the other accredited inspection bodies.</p>	<p>Čl. 5: Dôvernosť</p> <p>Ak sa spoločnosť VUTCH s.r.o. a zákazník nedohodnú inak, platia nasledujúce podmienky používania informácií a materiálov, ktoré sa majú vymieňať v rámci objednávky.</p> <p>Všetky informácie akejkoľvek povahy a formy, s výnimkou výsledkov Objednávky, ktoré sa zákazník dozvie od spoločnosti VUTCH s.r.o., sú dôverné.</p> <p>Všetky informácie akejkoľvek povahy a formy, ktoré zákazník oznámi spoločnosti VUTCH s.r.o., sú dôverné a nesmú byť poskytnuté tretím osobám bez výslovného súhlasu žiadateľa. To sa nevzťahuje na informácie, ktoré sa v súlade so zákonom majú poskytnúť dozornému orgánu alebo iným akreditovaným kontrolným orgánom.</p>
<p>Art. 6: Results</p> <p>The performance of the order by VUTCH s.r.o. does not imply in any way or at any time the transfer of Intellectual Property Rights from VUTCH s.r.o. to the customer or to third parties.</p> <p>Unless otherwise agreed, VUTCH s.r.o. hereby grants to the customer a free, non-transferable and non-exclusive licence to its foreground knowledge insofar as this foreground knowledge is needed to be able to use the results for the application as determined in the agreement.</p>	<p>Čl. 6: Výsledky</p> <p>Vykonanie objednávky spoločnosťou VUTCH s.r.o. neznamená v žiadnom prípade a v žiadnom čase prevod práv duševného vlastníctva zo spoločnosti VUTCH s.r.o. na zákazníka alebo na tretie strany.</p> <p>Ak nie je dohodnuté inak, spoločnosť VUTCH s.r.o. týmto udeľuje zákazníkovi bezplatnú, neprevoditeľnú a nevýhradnú licenciu na svoje nadobudnuté znalosti, pokiaľ sú tieto znalosti potrebné na to, aby mohol využiť výsledky pre aplikáciu určenú v zmluve.</p>

<p>Depending on the timely and full payment of the agreed sum for the order, the customer acquires the right to use the results for the application as determined in the agreement.</p>	<p>V závislosti od včasnej a úplnej úhrady dohodnutej sumy za objednávku získava zákazník právo využívať výsledky na aplikáciu stanovenú v zmluve.</p>
<p>Art. 7: Publications</p> <p>Unless he has obtained the prior consent of VUTCH s.r.o., the customer is not allowed to use the name of VUTCH s.r.o., of its staff members and agents and/or the brands or the logo for external communication purposes, whether for commercial or any other purposes</p>	<p>Čl. 7: Publikácie</p> <p>Pokiaľ zákazník nezískal predchádzajúci súhlas spoločnosti VUTCH s.r.o., nesmie používať meno spoločnosti VUTCH s.r.o., jej zamestnancov a zástupcov a/alebo značky alebo logo na účely externej komunikácie, či už na komerčné alebo iné účely.</p>
<p>Art. 8: Payment of invoices</p> <p>All taxes, duties and/or levies, of whatever nature, relating to the services rendered or the goods delivered and the transport thereof, are to be paid entirely by the customer.</p> <p>Invoices must be paid no later than 30 days after the end of the month, in the currency mentioned on the invoice. Any invoice that is not paid in full within said period shall be increased, by operation of law and without prior notice of default, by 15% of the amount due, with a minimum of 100£. The sum including the surcharge shall, by operation of law and without prior notice of default, bear interest at a rate of 1 % per month. Any started month shall be regarded as a complete month.</p>	<p>Čl. 8: Úhrada faktúr</p> <p>Všetky dane, clá a/alebo poplatky akejkoľvek povahy, ktoré sa týkajú poskytnutých služieb alebo dodaného tovaru a jeho prepravy, hradí v plnej výške zákazník.</p> <p>Faktúry sa musia uhradiť najneskôr do 30 dní po skončení mesiaca v mene uvedenej na faktúre. Každá faktúra, ktorá nebude v uvedenej lehote v plnej výške uhradená, sa zo zákona a bez predchádzajúceho upozornenia na omeškanie zvýši o 15 % dlžnej sumy, minimálne však o 100 GBP. Suma vrátane príplatku sa zo zákona a bez predchádzajúceho oznámenia o omeškaní úročí úrokovou sadzbou 1 % mesačne. Každý začatý mesiac sa považuje za celý mesiac.</p>
<p>Art. 9: Complaints</p> <p>Upon the delivery of analyses or other services, the customer undertakes to check immediately whether the delivered analyses or other services</p>	<p>Čl. 9: Sťažnosti</p> <p>Po dodaní analýz alebo iných služieb sa zákazník zaväzuje bezodkladne skontrolovať, či dodané analýzy alebo iné služby zodpovedajú tomu, čo bolo</p>

<p>correspond with what had been agreed. VUTCH s.r.o. must be notified in writing of any visible defects at the latest within eight (8) working days. The defects must be described in detail by the customer. After this term the customer is deemed to have accepted the services or goods and to have found that they are in conformity with the requirements. Lodging a complaint does not release the customer from his payment obligations.</p> <p>If a complaint is found to be well-founded by VUTCH s.r.o., the test or the analysis will be carried out again without the customer being entitled to any form of compensation.</p>	<p>dohodnuté. Prípadné viditeľné nedostatky musí písomne oznámiť spoločnosti VUTCH s.r.o. najneskôr do ôsmich (8) pracovných dní. Vady musí zákazník podrobne opísať. Po uplynutí tejto lehoty sa má za to, že zákazník služby alebo tovar prevzal a zistil, že sú v súlade s požiadavkami. Podanie reklamácie nezavaruje zákazníka jeho platobných povinností.</p> <p>Ak spoločnosť VUTCH s.r.o. uzná reklamáciu za opodstatnenú, test alebo analýza sa vykoná znova bez toho, aby mal zákazník nárok na akúkoľvek formu odškodnenia.</p>
<p>Art. 10: Termination of the contract by VUTCH s.r.o.</p> <p>In the event of non-payment by the customer or if the latter fails to fulfil his obligations, VUTCH s.r.o. shall have the right to terminate the contract with immediate effect by sending a simple written notification eight (8) days following a notice of default that was ignored, without prejudice to VUTCH s.r.o.'s right to demand reimbursement of all costs incurred and compensation for any losses suffered.</p>	<p>Čl. 10: Ukončenie zmluvy zo strany VUTCH s.r.o.</p> <p>V prípade, že zákazník nezaplatí alebo nesplní svoje záväzky, má spoločnosť VUTCH s.r.o. právo ukončiť zmluvu s okamžitou platnosťou zaslaním jednoduchého písomného oznámenia osem (8) dní po ignorovaní upozornenia na neplnenie záväzkov, bez toho, aby bolo dotknuté právo spoločnosti VUTCH s.r.o. požadovať úhradu všetkých vzniknutých nákladov a náhradu prípadných škôd.</p>
<p>Art. 11: Termination of the contract by the customer</p> <p>If the customer wants to terminate the contract, this must be done in writing. Such termination shall be valid only if it was accepted in writing by VUTCH s.r.o.. In the event that a contract is terminated by a customer, the latter shall be liable to pay a compensation equaling 25 % of the total amount to be invoiced.</p>	<p>Čl. 11: Ukončenie zmluvy zo strany zákazníka</p> <p>Ak chce zákazník zmluvu vypovedať, musí tak urobiť písomne. Takáto výpoveď je platná len vtedy, ak ju spoločnosť VUTCH s.r.o. písomne prijala. V prípade, že zákazník vypovie zmluvu, je povinný zaplatiť náhradu vo výške 25 % z celkovej fakturovanej sumy.</p>

<p>Art. 12: Liability and security</p> <p>Under no circumstance can VUTCH s.r.o. be held liable for direct or indirect damage caused to the customer or to a third party. Samples provided will be returned only upon prior written request from the customer. Potential risks of the samples must be notified in writing by the customer.</p> <p>(Raw) materials that need to be processed during the performance of the order must be accompanied by the MSDS sheet.</p>	<p>Čl. 12: Zodpovednosť a bezpečnosť</p> <p>Spoločnosť VUTCH s.r.o. v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za priame alebo nepriame škody spôsobené zákazníkovi alebo tretej strane. Poskytnuté vzorky sa vrátia len na základe predchádzajúcej písomnej žiadosti zákazníka. Prípadné riziká spojené so vzorkami musí zákazník oznámiť písomne.</p> <p>(Suroviny), ktoré je potrebné spracovať počas plnenia zákazky, musia byť doplnené o kartu bezpečnostného listu.</p>
<p>Art. 13: Force majeure</p> <p>VUTCH s.r.o. shall be released ipso jure and shall not be liable to fulfil any commitment vis-à-vis the customer in the event of force majeure. A case of force majeure is understood to mean any situation which makes the performance of the contract by VUTCH s.r.o. wholly or partly impossible, be it temporarily or not, due to circumstances beyond VUTCH s.r.o.'s control, even if this circumstance was foreseeable at the time of conclusion of the contract.</p> <p>Are considered to be cases of force majeure (non-exhaustive list): defective equipment, strike, absence of delivery or late delivery of necessary materials, etc. In case of force majeure, VUTCH s.r.o.'s obligations shall be suspended. In such cases VUTCH s.r.o. shall make every reasonable effort to reduce the consequences of the force majeure event to a minimum. Should the event of force majeure last longer than two</p>	<p>Čl. 13: Vyššia moc</p> <p>Spoločnosť VUTCH s.r.o. je oslobodená ipso iure a nie je povinná plniť žiadne záväzky voči zákazníkovi v prípade vyššej moci. Prípadoch vyššej moci sa rozumie akákoľvek situácia, ktorá úplne alebo čiastočne znemožňuje plnenie zmluvy zo strany spoločnosti VUTCH s.r.o., či už dočasne alebo nie, v dôsledku okolností, ktoré spoločnosť VUTCH s.r.o. nemôže ovplyvniť, a to aj v prípade, že túto okolnosť bolo možné predvídať v čase uzavretia zmluvy.</p> <p>Za prípady vyššej moci sa považujú (neúplný zoznam): chybné zariadenie, štrajk, nedodanie alebo oneskorené dodanie potrebného materiálu atď. V prípade zásahu vyššej moci sa plnenie záväzkov spoločnosti VUTCH s.r.o. pozastavuje. V takýchto prípadoch spoločnosť VUTCH s.r.o. vynaloží všetko primerané úsilie na zníženie následkov udalosti vyššej moci na minimum. Ak by prípad vyššej moci trval dlhšie ako dva (2) mesiace, zákazník má právo ukončiť zmluvu bez zásahu súdu a bez toho, aby bola spoločnosť VUTCH s.r.o.</p>

<p>(2) months, then the customer shall have the right to terminate the contract without intervention of the court, and without VUTCH s.r.o. being liable to pay any compensation to the customer.</p>	<p>povinná zaplatiť zákazníkovi akúkoľvek náhradu.</p>
<p>Art. 14: Competent courts – Applicable law</p> <p>Any dispute relating to the conclusion, the validity, the interpretation or the performance of a contract between VUTCH s.r.o. and a customer shall be governed by Slovak law. Only the courts in the district where VUTCH s.r.o. has its registered office shall have exclusive jurisdiction.</p>	<p>Čl. 14: Príslušné súdy - Rozhodné právo</p> <p>Všetky spory týkajúce sa uzavretia, platnosti, výkladu alebo plnenia zmluvy medzi spoločnosťou VUTCH s.r.o. a zákazníkom sa riadia slovenským právom. Výlučnú právomoc majú len súdy v obvode, v ktorom má spoločnosť VUTCH s.r.o. svoje sídlo.</p>